KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 15.4.2005
KOM(2005) 145 v konečnom znení

2005/0055 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom, ktorou sa rozširuje pôsobnosť nariadenia Rady (ES) č. 44/2001 o súdnej príslušnosti, uznávaní a výkone rozhodnutí v občianskoprávnych a obchodných veciach na Dánsko

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom, ktorou sa rozširuje pôsobnosť nariadenia Rady (ES) č. 44/2001 o súdnej príslušnosti, uznávaní a výkone rozhodnutí v občianskoprávnych a obchodných veciach na Dánsko

(predložené Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. Politické a právne súvislosti

Podľa článku 1 a 2 protokolu o postavení Dánska pripojeného k zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva Dánsko neuplatňuje ustanovenia hlavy IV zmluvy. V dôsledku toho nie sú akty Spoločenstva, prijaté okrem iného v oblasti justičnej spolupráce v občianskoprávnych veciach, platné a záväzné v Dánsku.

Jedným z týchto aktov je nariadenie Rady (ES) č. 44/2001 o súdnej príslušnosti, uznávaní a výkone rozhodnutí v občianskoprávnych a obchodných veciach. Toto nariadenie nahradilo Bruselský dohovor z roku 1968, ktorý upravuje tie isté veci a ktorého zmluvnou stranou je aj Dánsko. Toto nariadenie obsahuje pozmenené a aktualizované pravidlá Bruselského dohovoru a platí pre všetky členské štáty okrem Dánska; Spojené kráľovstvo a Írsko využili svoje právo ho uplatňovať.

Neuplatňovanie nariadenia 44/2001 v Dánsku má za následok neuspokojivú právnu situáciu: nielenže v Dánsku naďalej platia staré pravidlá Bruselského dohovoru, ale zároveň aj všetky ostatné členské štáty musia tieto pravidlá uplatňovať, t.j. ak ide o uznávanie a výkon dánskych rozhodnutí, uplatňujú iné pravidlá ako v ich vzájomných vzťahoch. To predstavuje krok späť vzhľadom k tomu, že pred nadobudnutím účinnosti nariadenia 44/2001 platil Bruselský dohovor jednotne pre všetky členské štáty. Súčasná situácia preto ohrozuje jednotnosť a právnu istotu právnych predpisov Spoločenstva.

Dánsko pri viacerých príležitostiach vyjadrilo svoj záujem participovať na novom režime. Po podrobných diskusiách Komisia akceptovala dojednanie paralelných dohôd s Dánskom, za predpokladu, že budú splnené tieto podmienky: toto riešenie by malo dočasný výnimočný charakter, účasť Dánska na režime Spoločenstva by bola v plnej miere v záujme Spoločenstva a jeho občanov a požiadavky voči Dánsku by boli rovnaké ako požiadavky kladené na všetky členské štáty, aby by sa zabezpečilo, že v Dánsku budú platiť rovnaké predpisy ako v ostatných členských štátoch

Vzhľadom na uvedenú situáciu sa Komisia domnieva, že rozšírenie pôsobnosti nariadenia č. 44/2001 a nariadenia Rady (ES) č. 1348/2000 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskoprávnych a obchodných veciach v členských štátoch na Dánsko, ktoré je úzko previazané na nariadenie 44/2001, je v záujme Spoločenstva. Dohoda, ktorou sa ustanovenia nariadenia 1348/2000 rozšíria na Dánsko, je predmetom osobitného rozhodnutia Rady.

Dňa 28. júna 2002 Komisia predložila odporúčanie pre rozhodnutie Rady, ktorým splnomocňuje Komisiu začať rokovania o uzatvorení dvoch dohôd medzi Európskym spoločenstvom a Dánskom, ktorými sa rozšíri pôsobnosť nariadení 44/2001 a 1348/2000 na Dánsko.

Dňa 8. mája 2003 Rada rozhodla, že Komisiu výnimočne splnomocní uskutočniť rokovania o dohode s Dánskom o platnosti ustanovení nariadenia 44/2001 a nariadenia 1348/2000 pre Dánsko podľa medzinárodného práva.

2. Výsledky rokovaní

Komisia uskutočnila rokovania o paralelnej dohode, ktorou sa pôsobnosť ustanovení nariadenia 44/2001 o súdnej príslušnosti, uznávaní a výkone rozhodnutí v občianskoprávnych a obchodných veciach rozšíri na Dánsko, v súlade s negociačnými smernicami Rady, pričom dbala na to, aby práva a povinnosti Dánska vyplývajúce z tejto dohody, boli rovnaké ako práva a povinnosti ostatných členských štátov.

Paralelná dohoda, ktorá je výsledkom rokovaní, obsahuje najmä tieto ustanovenia:

- príslušné pravidlá o postavení Súdneho dvora na zabezpečenie jednotnej interpretácie predpisov uplatňovaných prostredníctvom paralelnej dohody medzi Dánskom a ostatnými členskými štátmi;

- mechanizmus umožňujúci Dánsku prijímať budúce zmeny základných aktov vykonané Radou a budúce vykonávacie predpisy, ktoré sa majú prijať na základe článku 202 Zmluvy o ES;

- doložku, podľa ktorej sa dohoda považuje za ukončenú, ak Dánsko odmietne prijať budúce zmeny a vykonávacie predpisy;

- pravidlá, ktoré upresňujú povinnosti Dánska pri rokovaniach o dohodách s tretími štátmi týkajúcich sa záležitostí upravených paralelnou dohodou;

- možnosť vypovedania paralelnej dohody oznámením druhej zmluvnej strane.

3. Závery

Vzhľadom na pozitívny výsledok rokovaní Komisia odporúča, aby Rada prijala tieto dve rozhodnutia:

Poprvé, rozhodnutie o podpise Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom, ktorou sa rozširuje pôsobnosť nariadenia Rady (ES) č. 44/2001 o súdnej príslušnosti, uznávaní a výkone rozhodnutí v občianskoprávnych a obchodných veciach na Dánsko.

Podruhé, rozhodnutie o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom, ktorou sa rozširuje pôsobnosť nariadenia Rady (ES) č. 44/2001 o súdnej príslušnosti, uznávaní a výkone rozhodnutí v občianskoprávnych a obchodných veciach na Dánsko.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom, ktorou sa rozširuje pôsobnosť nariadenia Rady (ES) č. 44/2001 o súdnej príslušnosti, uznávaní a výkone rozhodnutí v občianskoprávnych a obchodných veciach na Dánsko

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 61(c) v spojení s prvým pododsekom článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie[1],

keďže:

(1) V súlade s článkami 1 a 2 protokolu o postavení Dánska, pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, ustanovenia nariadenia (ES) č. 44/2001[2] nie sú pre Dánsko platné a záväzné.

(2) Rozhodnutím zo dňa 8. mája 2003 Rada splnomocnila Komisiu rokovať o dohode medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o rozšírení pôsobnosti ustanovení uvedeného nariadenia na Dánsko.

(3) Komisia v mene Spoločenstva dojednala túto dohodu s Dánskym kráľovstvom.

(4) Spojené kráľovstvo a Írsko v súlade s článkom 3 protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o EÚ a Zmluve o ES, sa zúčastňujú na prijímaní a uplatňovaní tohto rozhodnutia.

(5) V súlade s článkami 1 a 2 uvedeného protokolu o postavení Dánska sa Dánsko nezúčastňuje na prijímaní a uplatňovaní tohto rozhodnutia.

(6) Dohoda, parafovaná v Bruseli 17. januára 2005, by sa mala podpísať.

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Predseda Rady je týmto splnomocnený určiť osobu(-y) oprávnenú(-é) podpísať v mene Európskeho spoločenstva dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom, ktorou sa rozširuje pôsobnosť nariadenia Rady (ES) č. 44/2001 o súdnej príslušnosti,

---

[1] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].
[2] Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.

uznávaní a výkone rozhodnutí v občianskoprávnych a obchodných veciach na Dánsko, s výhradou jej možného uzatvorenia.

V Bruseli

Za radu
predseda

2005/0055 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom, ktorou sa rozširuje pôsobnosť nariadenia Rady (ES) č. 44/2001 o súdnej príslušnosti, uznávaní a výkone rozhodnutí v občianskoprávnych a obchodných veciach na Dánsko

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 61(c) v spojení s prvým odsekom článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie[3],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,[4]

keďže:

(1) V súlade s článkami 1 a 2 protokolu o postavení Dánska, pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, ustanovenia nariadenia (ES) č. 44/20015 nie sú pre Dánsko platné a záväzné.

(2) Komisia dojednala dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o rozšírení pôsobnosti uvedeného nariadenia.

(3) Dohoda bola podpísaná v mene Európskeho spoločenstva dňa ..... 2005 s výhradou jej možného uzatvorenia v súlade s rozhodnutím Rady .../.../ES z […….].

(4) Spojené kráľovstvo a Írsko v súlade s článkom 3 protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o EÚ a Zmluve o ES, sa zúčastňujú na prijímaní a uplatňovaní tohto rozhodnutia.

(5) V súlade s článkami 1 a 2 uvedeného protokolu o postavení Dánska sa Dánsko nezúčastňuje na prijímaní a uplatňovaní tohto rozhodnutia.

(6) Táto dohoda by sa mala schváliť.

---

[3] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].
[4] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].
[5] Ú. v. EÚ L 12, 16.1.2001, s.1

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom, ktorou sa rozširuje pôsobnosť nariadenia Rady (ES) č. 44/2001 o súdnej príslušnosti, uznávaní a výkone rozhodnutí v občianskoprávnych a obchodných veciach na Dánsko, sa schvaľuje v mene Spoločenstva.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady je týmto splnomocnený určiť osobu oprávnenú urobiť oznámenie podľa článku 12 ods. 2 dohody.

V Bruseli

Za radu
predseda

PRÍLOHA

DOHODA

medzi Európskym spoločenstvom a

a Dánskym kráľovstvom

o

súdnej právomoci, uznávaní a výkone

rozsudkov v občianskych a obchodných veciach

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,

ďalej len „Spoločenstvo“, na jednej strane a

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

ďalej len „Dánsko“, na druhej strane,

1. SO ŽELANÍM zosúladiť kolízne normy súdnej právomoci v občianskych a obchodných veciach a zjednodušiť formality na účely rýchleho a jednoduchého uznávania a výkonu rozsudkov v rámci Spoločenstva,

2. KEĎŽE členské štáty konajúc v súlade s článkom 293 štvrtá zarážka Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva uzatvorili dňa 27. septembra 1968 Bruselský dohovor o súdnej právomoci a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach, zmenený a doplnený Dohovormi o pristúpení nových členských štátov k tomuto dohovoru („bruselský dohovor“)[6]. Dňa 16. septembra 1988 členské štáty a štáty EZVO uzatvorili Lugánsky dohovor o súdnej právomoci a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach[7], ktorý je obdobou bruselského dohovoru z roku 1968,

3. KEĎŽE hlavný obsah bruselského dohovoru bol prevzatý nariadením Rady č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o súdnej právomoci, uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach[8] („bruselské nariadenie I“),

4. ODVOLÁVAJÚC SA na Protokol o postavení Dánska pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva („Protokol o postavení Dánska“), podľa ktorého bruselské nariadenie I nie je v Dánsku uplatniteľné a ani preň nie je záväzné,

---

6 Ú. v. ES L 299, 31.12.1972, s. 32; Ú. v. ES L 304, 30.10.1978, s. 1; Ú. v. ES L 388, 31.12.1982, s. 1; Ú. v. ES L 285, 3.10.1989, s. 1; Ú. v. ES C 15, 15.1.1997, s. 1. Pozri konsolidovanú verziu Ú. v. ES C 27, 26.1.1998, s. 1.

7 Ú. v. ES L 319, 25.11.1988, s. 9.

8 Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.

5. ZDÔRAZŇUJÚC potrebu nájsť riešenie pre neuspokojivý právny stav vyplývajúci z rozdielov v platných pravidlách pre súdnu právomoc, uznávanie a výkon rozsudkov v rámci Spoločenstva,

6. SO ŽELANÍM, aby sa ustanovenia bruselského nariadenia I, jeho budúce zmeny a doplnenia a s ním súvisiace vykonávacie opatrenia podľa medzinárodného práva uplatňovali na vzťahy medzi Spoločenstvom a Dánskom ako členským štátom so zvláštnym postavením s ohľadom na hlavu IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva,

7. ZDÔRAZŇUJÚC, že by sa mala zabezpečiť kontinuita medzi bruselským dohovorom a touto dohodou, a rovnako by sa na túto dohodu mali vzťahovať prechodné ustanovenia bruselského nariadenia I. Rovnaká potreba kontinuity sa vzťahuje aj na výklad bruselského dohovoru Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev a protokolu z roku 1971[9], ktorý by sa mal taktiež uplatňovať na prípady nedoriešené už v čase nadobudnutia platnosti tejto dohody,

8. ZDÔRAZŇUJÚC, že bruselský dohovor sa naďalej uplatňuje na územia členských štátov, ktoré spadajú do územnej pôsobnosti tohto dohovoru a ktoré sú vyňaté z tejto dohody,

9. ZDÔRAZŇUJÚC význam náležitej koordinácie medzi Spoločenstvom a Dánskom s ohľadom na rokovanie a závery medzinárodných dohôd, ktoré môžu ovplyvňovať alebo upravovať pôsobnosť bruselského nariadenia I,

10. ZDÔRAZŇUJÚC, že Dánsko by sa malo usilovať o pripojenie k medzinárodným dohodám, ku ktorým pristúpilo Spoločenstvo, a na ktorých je účasť Dánska významná v záujme jednotného uplatňovania bruselského nariadenia I a tejto dohody,

11. UVÁDZAJÚC, že Súdny dvor Európskych spoločenstiev by mal mať súdnu právomoc, aby mohol zabezpečiť jednotné uplatňovanie a výklad tejto dohody vrátane ustanovení bruselského nariadenia I a každého vykonávacieho predpisu Spoločenstva, ktoré je súčasťou tejto dohody,

12. ODVOLÁVAJÚC SA na súdnu právomoc udelenú Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev v súlade s článkom 68 ods. 1 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva vydávať rozhodnutia o predbežných otázkach týkajúcich sa platnosti a výkladu aktov inštitúcií Spoločenstva na základe hlavy IV zmluvy, vrátane platnosti a výkladu tejto dohody, a na skutočnosť, že, ako vyplýva z Protokolu o postavení Dánska, toto ustanovenie nie je v Dánsku uplatniteľné a ani preň nie je záväzné,

13. BERÚC DO ÚVAHY, že Súdny dvor Európskych spoločenstiev by mal mať súdnu právomoc za tých istých podmienok vydávať predbežné rozhodnutia o otázkach týkajúcich sa platnosti a výkladu tejto dohody, ktoré vznesie dánsky súd alebo tribunál, a že dánske súdy a tribunály by preto mali žiadať o vydanie predbežných

---

[9] Ú. v. ES L 204, 2.8.1975, s. 28; Ú. v. ES L 304, 30.10.1978, s. 1; Ú. v. ES L 388, 31.12.1982, s. 1; Ú. v. ES L 285, 3.10.1989, s. 1; Ú. v. ES C 15, 15.1.1997, s. 1. Pozri konsolidovanú verziu Ú. v. ES C 27, 26.1.1998, s. 28.

rozhodnutí za rovnakých podmienok, aké majú v súvislosti s výkladom bruselského nariadenia I a jeho vykonávacích predpisov súdy a tribunály ostatných členských štátov,

14. ODVOLÁVAJÚC SA na ustanovenie, že v súlade s článkom 68 ods. 3 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, Rada Európskej únie, Európska komisia a členské štáty môžu Súdny dvor Európskych spoločenstiev požiadať o vydanie rozhodnutia týkajúceho sa otázky výkladu aktov inštitúcií Spoločenstva založených na hlave IV zmluvy, vrátane výkladu tejto dohody, a na skutočnosť, že, ako vyplýva z Protokolu o postavení Dánska, toto ustanovenie nie je v Dánsku uplatniteľné a ani preň nie je záväzné,

15. BERÚC DO ÚVAHY, že Dánsku by mala byť v súvislosti s bruselským nariadením I a jeho vykonávacími predpismi poskytnutá možnosť požiadať Súdny dvor Európskych spoločenstiev, za rovnakých podmienok ako majú ostatné členské štáty, o vydanie rozhodnutí o otázkach týkajúcich sa výkladu tejto dohody,

16. ZDÔRAZŇUJÚC, že podľa dánskeho práva by mali súdy v Dánsku pri výklade tejto dohody, vrátane ustanovení bruselského nariadenia I a každého vykonávacieho predpisu Spoločenstva, ktoré je súčasťou tejto dohody, brať náležitý ohľad na rozhodnutia obsiahnuté v judikatúre Súdneho dvora Európskych spoločenstiev a na súdy členských štátov Európskych spoločenstiev v súvislosti s ustanoveniami bruselského dohovoru, bruselského nariadenia I a každého vykonávacieho predpisu Spoločenstva,

17. BERÚC DO ÚVAHY, že by malo byť možné požiadať Súdny dvor Európskych spoločenstiev o vydanie rozhodnutí o otázkach dodržiavania záväzkov podľa tejto dohody v súlade s ustanoveniami Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, ktoré upravujú konania pred Súdnym dvorom,

18. KEĎŽE, na základe článku 300 ods. 7 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva táto dohoda členské štáty zaväzuje, je preto vhodné, aby Dánsko v prípade jej porušenia členským štátom, malo možnosť obrátiť sa na Komisiu ako na ochrancu zmluvy,

SA DOHODLI TAKTO:

ČLÁNOK 1

Účel

1. Účelom tejto dohody je uplatniť ustanovenia nariadenia Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o súdnej právomoci, uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach („bruselské nariadenie I“) a jeho vykonávacích predpisov na vzťahy medzi Spoločenstvom a Dánskom v súlade s článkom 2 ods. 1.

2. Cieľom zmluvných strán je dohodnúť sa na jednotnom uplatňovaní a výklade ustanovení bruselského nariadenia I a jeho vykonávacích predpisov vo všetkých členských štátoch.

3. Ustanovenia článku 3 ods. 1, článku 4 ods. 1 a článku 5 ods. 1 tejto dohody vyplývajú z Protokolu o postavení Dánska.

ČLÁNOK 2

Súdna právomoc, uznávanie a výkon rozsudkov v občianskych a obchodných veciach

1. Ustanovenia bruselského nariadenia I, ktoré je pripojené k tejto dohode a je jej súčasťou, spolu s jeho vykonávacími predpismi v súlade s článkom 74 ods. 2 nariadenia a – s ohľadom na vykonávacie predpisy prijaté po nadobudnutí platnosti tejto dohody – implementovanými Dánskom tak, ako je uvedené v článku 4 tejto dohody, a s predpismi prijatými v súlade s článkom 74 ods. 1 nariadenia, sa podľa medzinárodného práva uplatňujú na vzťahy medzi Spoločenstvom a Dánskom.

2. Na účel tejto dohody sa však uplatňovanie ustanovení uvedeného nariadenia upraví takto:

(a) Článok 1 ods. 3 sa neuplatňuje.

(b) Článok 50 sa dopĺňa týmto odsekom (ako odsek 2):

„2. Avšak navrhovateľ, ktorý požiada o výkon rozhodnutia vydaného správnym orgánom v Dánsku, si môže v súvislosti so súdnym príkazom na vyživovaciu povinnosť v adresovanom členskom štáte uplatniť nárok na výhody uvedené v prvom odseku, ak predloží potvrdenie z dánskeho ministerstva spravodlivosti, že spĺňa finančné požiadavky, ktoré ho oprávňujú na získanie úplnej alebo čiastočnej právnej pomoci alebo na oslobodenie od nákladov alebo výdavkov.“

(c) Článok 62 sa dopĺňa týmto odsekom (ako odsek 2):

„2. Vo veciach týkajúcich sa vyživovacej povinnosti, výraz „súd“ zahŕňa dánske správne orgány.“

(d) Článok 64 sa uplatňuje na zámorské lode registrované v Dánsku, ako aj v Grécku a Portugalsku.

(e) Namiesto dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia podľa jeho článku 70 ods. 2, článku 72 a 76, sa uplatňuje dátum nadobudnutia platnosti tejto dohody.

(f) Namiesto článku 66 nariadenia sa uplatňujú prechodné ustanovenia tejto dohody.

(g) Do prílohy I sa dopĺňa: „v Dánsku: článok 246 ods. 2 a 3 zákona o justícii *(lov om rettens pleje)“*.

(h) Do prílohy II sa dopĺňa: „v Dánsku je to „*byret*““.

(i) Do prílohy III sa dopĺňa: „v Dánsku je to „*landsret*““.

(j) Do prílohy IV sa dopĺňa: „V Dánsku je to odvolanie na „*Højesteret*“ s povolením od „*Procesbevillingsnævnet“*.

ČLÁNOK 3

Zmeny a doplnenia bruselského nariadenia I

1. Dánsko sa nezúčastňuje na prijímaní zmien a doplnení bruselského nariadenia I a takéto zmeny a doplnenia nie sú v Dánsku uplatniteľné a ani preň nie sú záväzné.

2. Pri každom prijatí zmien a doplnení nariadenia oznámi Dánsko Komisii svoje rozhodnutie, či implementuje obsah týchto zmien a doplnení. Oznámenie musí byť podané v čase prijímania zmien a doplnení alebo do 30 dní po ich prijatí.

3. Ak sa Dánsko rozhodne, že bude implementovať obsah zmien a doplnení, oznámenie musí uvádzať, či sa táto implementácia uskutoční administratívnou cestou alebo si vyžaduje schválenie parlamentom.

4. Ak sa v oznámení uvádza, že sa implementácia môže uskutočniť administratívnou cestou, musí oznámenie okrem toho uviesť, že všetky potrebné administratívne opatrenia nadobúdajú účinnosť dátumom nadobudnutia účinnosti zmien a doplnení nariadenia alebo že nadobúdajú platnosť dátumom oznámenia, podľa toho, ktorý z nich nastane neskôr.

5. Ak sa v oznámení uvádza, že implementácia si vyžaduje schválenie dánskym parlamentom, uplatňujú sa tieto pravidlá:

   (a) Legislatívne opatrenia v Dánsku nadobúdajú účinnosť dátumom nadobudnutia účinnosti zmien a doplnení nariadenia alebo do šiestich mesiacov po oznámení, podľa toho, ktorý z dátumov nastane neskôr.

   (b) Dánsko oznámi Komisii dátum, ktorým vykonávacie legislatívne opatrenia nadobúdajú účinnosť.

6. Oznámením Dánska o tom, že obsah zmien a doplnení bol v Dánsku implementovaný (porov. odseky 4 a 5), vznikajú podľa medzinárodného práva Dánsku a Spoločenstvu vzájomné povinnosti. Zmeny a doplnenia nariadenia tak predstavujú zmeny a doplnenia tejto dohody a považujú sa za prílohy k nej.

7. V prípade, že:

   (a) Dánsko oznámi svoje rozhodnutie, že neimplementuje obsah zmien a doplnení; alebo

   (b) Dánsko nepodá oznámenie v časovej lehote 30 dní stanovenej v druhom odseku; alebo

   (c) Legislatívne opatrenia v Dánsku nenadobúdajú účinnosť v rámci časových lehôt stanovených v odseku 5;

sa táto dohoda považuje za ukončenú, pokiaľ zmluvné strany nerozhodnú inak v lehote 90 dní alebo, v situácii uvedenej v bode c, legislatíve opatrenia v Dánsku nadobúdajú účinnosť v tej istej lehote. Ukončenie dohody nadobúda účinnosť 3 mesiace po uplynutí lehoty 90 dní.

8. Začaté právne konania a dokumenty formálne vypracované alebo registrované ako úradné doklady pred dátumom ukončenia dohody tak, ako stanovuje odsek 7, týmto nie sú dotknuté.

ČLÁNOK 4

Vykonávacie predpisy

1. Dánsko sa nezúčastňuje prijímania stanovísk výboru uvedeného v článku 75 bruselského nariadenia I. Vykonávacie predpisy prijaté podľa článku 74 ods. 2 nie sú v Dánsku uplatniteľné a ani preň nie sú záväzné.

2. Pri každom schvaľovaní vykonávacích predpisov v súlade s článkom 74 ods. 2 nariadenia sa vykonávacie predpisy oznámia Dánsku. Dánsko oznámi Komisii svoje rozhodnutie, či implementuje obsah vykonávacích predpisov. Oznámenie sa musí podať po prijatí vykonávacích predpisov alebo do 30 dní po ich prijatí.

3. Oznámenie musí uvádzať, že všetky potrebné správne opatrenia v Dánsku nadobúdajú účinnosť dátumom nadobudnutia účinnosti vykonávacích predpisov alebo že nadobúdajú účinnosť dátumom oznámenia, podľa toho, ktorý z dátumov nastane neskôr.

4. Oznámením Dánska o tom, že obsah vykonávacích predpisov bol v Dánsku implementovaný, vznikajú podľa medzinárodného práva Dánsku a Spoločenstvu vzájomné povinnosti. Vykonávacie predpisy tvoria súčasť tejto dohody.

5. V prípade, že:

   (a) Dánsko oznámi svoje rozhodnutie, že neimplementuje vykonávacie opatrenia; alebo

   (b) Dánsko nepodá oznámenie v časovej lehote 30 dní stanovenej v druhom odseku;

   sa táto dohoda považuje za ukončenú, pokiaľ zmluvné strany nerozhodnú inak v lehote 90 dní. Ukončenie dohody nadobúda účinnosť 3 mesiace po uplynutí lehoty 90 dní.

6. Začaté právne konania a dokumenty formálne vypracované alebo registrované ako úradné doklady pred dátumom ukončenia dohody tak, ako stanovuje odsek 5, týmto nie sú dotknuté.

7. Ak si implementácia vo výnimočných prípadoch vyžaduje schválenie dánskym parlamentom, podľa odseku 2 to Dánsko uvedie v oznámení a uplatnia sa ustanovenia článku 3 ods. 5 až 8.

8. Dánsko oznámi Komisii text, ktorým sa menia a dopĺňajú body uvedené v článku 2 ods. 2 písm. f) až i) tejto dohody. Komisia článok 2 ods. 2 písm. f) až i) zodpovedajúcim spôsobom upraví.

ČLÁNOK 5

Medzinárodné dohody, ktoré majú vplyv na túto dohodu

1. Medzinárodné dohody, ktoré Spoločenstvo uzatvorilo, založené na pravidlách bruselského nariadenia I nie sú v Dánsku uplatniteľné a ani preň nie sú záväzné.

2. Dánsko sa zdrží uzatvorenia medzinárodných dohôd, ktoré môžu ovplyvňovať alebo upravovať pôsobnosť bruselského nariadenia I pripojeného k tejto dohode, pokiaľ na to Spoločenstvo neudelilo súhlas a neboli podniknuté dostatočné opatrenia v súvislosti so vzťahom medzi touto dohodou a príslušnou medzinárodnou dohodou.

3. Počas rokovaní o medzinárodných dohodách, ktoré môžu ovplyvňovať alebo upravovať pôsobnosť bruselského nariadenia I pripojeného k tejto dohode, bude Dánsko koordinovať svoje stanovisko so Spoločenstvom a zdrží sa akéhokoľvek konania, ktoré by ohrozovalo ciele stanoviska Spoločenstva v rámci jeho kompetencie **v** takýchto rokovaniach.

ČLÁNOK 6

Súdna právomoc Súdneho dvora Európskych spoločenstiev v súvislosti s výkladom dohody

1. Ak vznikne otázka týkajúca sa platnosti alebo výkladu tejto dohody v prípade pojednávanom pred dánskym súdom alebo tribunálom, tento súd alebo tribunál požiada Súdny dvor o vydanie rozhodnutia o tejto otázke vždy, keď by bol o vydanie rozhodnutia za rovnakých okolností požiadaný súd alebo tribunál iného členského štátu Európskej únie s ohľadom na bruselské nariadenie I a jeho vykonávacie predpisy uvedené v článku 2 ods. 1.

2. Podľa dánskeho práva berú súdy v Dánsku pri výklade tejto dohody náležitý ohľad na rozhodnutia obsiahnuté v judikatúre Súdneho dvora pokiaľ ide o ustanovenia bruselského dohovoru, bruselského nariadenia I a každého vykonávacieho predpisu Spoločenstva.

3. Dánsko môže, rovnako ako Rada, Komisia a každý členský štát, požiadať Súdny dvor o vydanie rozhodnutia o otázke týkajúcej sa výkladu tejto dohody. Rozhodnutie vydané Súdnym dvorom v reakcii na takúto žiadosť sa neuplatňuje na rozsudky súdov alebo tribunálov členských štátov, ktoré majú účinky res judicata.

4. Dánsko má nárok predložiť Súdnemu dvoru svoje stanovisko v prípadoch, keď mu bola otázka predbežného rozhodnutia týkajúceho sa výkladu akéhokoľvek ustanovenia uvedeného v článku 2 ods. 1 postúpená súdom alebo tribunálom členského štátu.

5. Uplatňuje sa Protokol o štatúte Súdneho dvora Európskych spoločenstiev a jeho rokovací poriadok.

6. Ak sa ustanovenia Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva týkajúce sa rozhodnutí vydaných Súdnym dvorom zmenia a doplnia s následným vplyvom na rozhodnutia v súvislosti s bruselským nariadením I, môže Dánsko upovedomiť Komisiu o svojom rozhodnutí neuplatňovať zmeny a doplnenia s ohľadom na túto dohodu. Oznámenie musí byť podané v čase nadobudnutia účinnosti zmien a doplnení alebo do 60 dní po nadobudnutí účinnosti.

   V takomto prípade sa táto dohoda považuje za ukončenú. Ukončenie dohody nadobúda účinnosť 3 mesiace po oznámení.

7. Začaté právne konania a dokumenty formálne vypracované alebo registrované ako úradné doklady pred dátumom ukončenia dohody tak, ako stanovuje odsek 6, týmto nie sú dotknuté.

ČLÁNOK 7

Súdna právomoc Súdneho dvora Európskych spoločenstiev v súvislosti s dodržiavaním dohody

1. Komisia môže v súvislosti s neplnením ktoréhokoľvek záväzku podľa tejto dohody začať voči Dánsku konanie na Súdnom dvore.

2. Pri nedodržiavaní povinností členským štátom môže Dánsko na základe tejto dohody podať Komisii sťažnosť.

3. Uplatňujú sa príslušné ustanovenia Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, ktoré upravujú konania na Súdnom dvore, ak aj Protokol o štatúte Súdneho dvora Európskych spoločenstiev a jeho rokovací poriadok.

ČLÁNOK 8

Územné uplatňovanie

1. Táto dohoda sa uplatňuje na územiach uvedených v článku 299 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

2. Ak Spoločenstvo rozhodne o rozšírení uplatňovania bruselského nariadenia I na územia, ktoré sa v súčasnosti riadia bruselským dohovorom, budú Spoločenstvo a Dánsko spolupracovať, aby sa zabezpečilo rozšírenie tohto uplatňovania aj na Dánsko.

ČLÁNOK 9

Prechodné ustanovenia

1. Táto dohoda sa uplatňuje iba na začaté právne konania a dokumenty formálne vypracované alebo registrované ako úradné doklady po nadobudnutí jej platnosti.

2. Ak sa však konania v členskom štáte pôvodu začali pred nadobudnutím platnosti tejto dohody, rozsudky vydané po tomto dátume sa uznajú a vykonajú v súlade s touto dohodou,

(a) ak sa konania v členskom štáte pôvodu začali po nadobudnutí platnosti bruselského alebo lugánskeho dohovoru nielen v členskom štáte pôvodu, ale aj v adresovanom členskom štáte;

(b) vo všetkých ostatných prípadoch, ak bola súdna právomoc založená na pravidlách, ktoré boli v súlade s pravidlami ustanovenými buď v tejto dohode, alebo v dohovore uzatvorenom medzi členským štátom pôvodu a adresovaným členským štátom, ktorý bol v platnosti v čase začatia konaní.

ČLÁNOK 10

Vzťah k bruselskému nariadeniu I

1. Táto dohoda platí bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie bruselského nariadenia I inými členskými štátmi Spoločenstva ako je Dánsko.

2. V každom prípade sa však táto dohoda uplatňuje:

(a) vo veciach súdnej právomoci, kde má odporca sídlo v Dánsku alebo kde články 22 a 23 nariadenia uplatniteľné na vzťahy medzi Spoločenstvom a Dánskom na základe článku 2 tejto dohody delegujú súdnu právomoc na dánske súdy;

(b) vo vzťahu k lis pendens alebo k súvisiacim sporom tak, ako ustanovujú články 27 a 28 bruselského nariadenia I, uplatniteľným na vzťahy medzi Spoločenstvom a Dánskom na základe článku 2 tejto dohody, keď sa konania začali v inom členskom štáte ako Dánsko a v Dánsku;

(c) vo veciach uznávania a výkonu, kde je Dánsko buď štátom pôvodu, alebo štátom adresovaným.

ČLÁNOK 11

Ukončenie dohody

1. Táto dohoda sa ukončí, keď Dánsko informuje ostatné členské štáty o tom, že si už neželá využívať ustanovenia časti I Protokolu o postavení Dánska; porov. článok 7 tohto protokolu.

2. Táto dohoda sa môže ukončiť vypovedaním ktoroukoľvek zo zmluvných strán. Ukončenie nadobúda účinnosť šesť mesiacov po dátume vypovedania.

3. Začaté právne konania a dokumenty formálne vypracované alebo registrované ako úradné doklady pred dátumom ukončenia dohody tak, ako stanovujú odseky 1 alebo 2, týmto nie sú dotknuté.

ČLÁNOK 12

Nadobudnutie platnosti

1. Zmluvné strany schvália túto dohodu v súlade s ich príslušnými postupmi.

2. Dohoda nadobudne platnosť prvým dňom šiesteho mesiaca po oznámení zmluvných strán o ukončení ich príslušných postupov vyžadovaných na tento účel.

ČLÁNOK 13

Autentickosť znení

Táto dohoda je dvojmo vyhotovená v jazyku českom, dánskom, holandskom, anglickom, estónskom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, maďarskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maltskom, poľskom, portugalskom, slovinskom, slovenskom, španielskom a švédskom, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Príloha

Nariadenie Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o súdnej právomoci, uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach, zmenené a doplnené nariadením Komisie č. 1496/2002 z 21. augusta 2002, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I (pravidlá súdnej právomoci uvedené v článku 3 ods. 2 a v článku 4 ods. 2) a príloha II (zoznam príslušných súdov a orgánov) k nariadeniu Rady (ES) č. 44/2001 o súdnej právomoci, uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach a nariadením Komisie (ES) č. 1937/2004 z 9. novembra 2004, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I, II, III a IV k nariadeniu Rady (ES) č. 44/2001 o súdnej právomoci, uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach.